

# Li parachute = Le parachute

Autor(en): **Ancay, Martial**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **16 (1988)**

Heft 60

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241978>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## LA SHIO



Din na maijon dê malâde di né, dou ti-  
pië on ruchaï a chë brêti la shio dê la  
pôrta d'intrâye dê la maijon.

Avoui chin, apri kê li foua chon tjuo, li  
dou compagnon chôrton trantjilamin  
pouô firon tô in vële. Apri chin i  
tôrnon rintrâ bon mouêtsêto chin firê  
dê pouôtin.

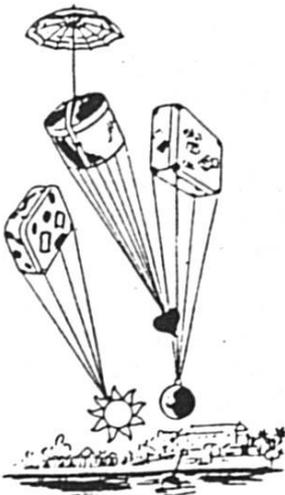
Mi, on ni chë ke la la shio veïn tapâ a la porta dê chon ami ê yaï di :  
Jule ! ani lè fouôtu, nô poëuin pâ chorti : Mi pouôrkê, repon l'âtre,  
tâ perdu la shio ? Na, ni pâ perdu la shio mi nô poëuin pâ chorti !...  
Mi che tâ la shio, adon pouôrkê nô pourâyin pâ chorti ?  
E beïn pouôrchinkê le taberlè di conchiergè la pâ farmo la porta.

## LA CLEF

Dans une maison de malades mentaux, deux patients ont réussi à  
choper une clef de la porte d'entrée de l'établissement.

De ce fait, après l'extinction des feux, nos deux lascars sortent genti-  
ment faire un tour en ville. Ils reviennent bon guillerets sans faire de  
bruit. Mais un soir, celui qui détient la clef, vient frapper à la porte  
du copain en lui disant : dis-donc Jules, ce soir c'est foutu, on ne  
peut pas sortir.

- Mais pourquoi, répond l'autre, t'as perdu la clef ?
- Non, je n'ai pas perdu la clef, mais on ne peut pas sortir...
- Ben si tu as la clef, alors pourquoi on ne peut pas sortir ?
- Parce que la bourrique de concierge n'a pas fermé la porte.



## LI PARACHUTE

Din on êxerchiche dê parachutiste, le  
mouëmin lê vënu dê choëutâ din le  
vouidè, ê li jon apri li j'âtre din l'ôdre  
dê l'âpêle i choeÿton.

Mi tô don cou, on ômouë ch'ânonchè  
i kemandan pouô l'avarti con tipië a  
choëuto chin le parachute. Adon, le  
kemandan chin pédrè le no yaï repon :  
fau pâ chë firé dê chouchi, i reveïndrê  
proëu can i chë débetêrê !....

## LE PARACHUTE

Dans un exercice de parachutisme, le moment est venu de s'élancer hors de l'avion et chacun, à l'appel de son nom, saute dans le vide. Tout d'un coup, un des élèves annonce au chef instructeur qu'un homme a sauté sans le parachute. Le chef, sans perdre son calme, lui répond :  
– Il ne faut pas vous faire de souci, il reviendra bien quand il s'en apercevra.

*Ancay Martial, Fully*

## Chouèt chècrèt      Souhait secret

N'én pouire d'y zor a èné.  
Lo pachâ, lo vouardâ n'olén.  
Yè por chein quié lo prèjein, stéc,  
N'én oura a bèn lo bâtéc.

A l'eimpor dè chè tormeintâ,  
Chè tséncagniè, chè chavatâ,  
Por tot è rein chè pèrbôléc,  
Yè-te pâ brâmein mio d'âzéc?

Le brôéc fé pâ dè bèn, ôn chât.  
Lè bèn fé pâ dè brôéc, mâ vât.  
Ôn fé pâ tozo chein qu'ôn out.  
Fajén dou mouén tot chein qu'ôn pout!

Le via yè l'ôna mojéca:  
Cho, é léc dein la prateca.  
Tsâ acordâ lè j'einstreumein.  
Nô dêvran ténén chein a mein.

Che ôn out pâ mi la guièra  
Quié pèrtot ôn vit hla tèra,  
Lo cour dè l'omo, fâ tsanziè  
Por poi la pé partaziè.

Can avoué chè ôn è d'acor,  
Ôn a lo bonour to lè zor.  
Fâ lo mohrà, yè pâ ôn mâ.  
Yè chein qu'olâvo èspremâ.

Brâmein ahôoutâ, mouén prèziè.  
Pâ condanâ, eincoraziè.  
Por totè lè grouchè quièssiôn,  
Ya tozo ôna soleussiôn.

Ôn a chouir brâmein dè plijéc  
Can lè vején chôn dè j'améc.  
Dein stou cobliès, ya ôn chècrèt:  
Dèhrôeu-lo! Yè lé môn chouèt.

*Nous avons peur des jours à venir.  
Le passé, le garder nous voulons.  
C'est pour cela que le présent,  
Nous avons de la peine à bien le bâtir.*

*Au lieu de se tourmenter,  
Se chicaner, s'agiter,  
Pour tout et rien s'impatienter,  
N'est-il pas beaucoup mieux d'agir?*

*Le bruit ne fait pas de bien, on le sait.  
Le bien ne fait pas de bruit, il vaut.  
On ne fait pas toujours ce que l'on veut.  
Faisons au moins tout ce que l'on peut!*

*La vie est une musique:  
Ceci, je l'ai lu dans l'almanach.  
Il suffit d'accorder les instruments.  
Nous devrions tenir cela en mémoire.*

*Si l'on ne veut plus la guerre  
Que partout on voit sur la terre,  
Le cœur de l'homme, il faut changer  
Afin de pouvoir la paix partager.*

*Quand avec soi on est d'accord,  
On a le bonheur tous les jours.  
Il faut le montrer, ce n'est pas un mal.  
C'est cela que je voulais exprimer.*

*Beaucoup écouter, moins parler.  
Ne pas condamner, encourager.  
Pour toutes les grandes questions,  
Il y a toujours une solution.*

*On a certainement beaucoup de plaisir  
Quand les voisins sont des amis.  
Dans ces couplets, il y a un secret:  
Découvrez-le! Tel est mon souhait.*